

爲什么我們每個人都要參加人口普查？

Lewis Liu 俄州亞太聯盟



每个人都应该被统计上。

2020 人口普查, 關係到我們社區的未來 10 年的切身利益。每個州的聯邦眾議員席位,每年超過 6750 億美元的聯邦經費的分配,是根據前一次人口普查的結果而決定的,然而華人社區在以往的人口普查中缺失率非常嚴重(在 30%左右)。爲了確保我們的切身利益、每一個同胞都瞭解人口普查的重要性,以及如何回答普查問卷,我們來一起努力向所有在美國居住的華人同胞介紹人口普查的意義。**什么是人口普查?**美國憲法規定,每十年必須對生活在本國的人數普查一次。只有當政府能夠準確把握社區當中的人口數目才能夠更公平地分配每個州的聯邦眾議員席位,分攤聯邦經費到各個州,用于所需的公共設施和社區服務,如診所、學校和道路等。

参加人口普查是您的居民责任。

2020 年人口普查的具體時間表如下:

- 1. 3 月 12 日 -20 日,人口普查局將向所有居民住址發出邀請信,邀請和解釋如何通過上網或電話的方式回答人口普查問卷。
- 2. 4 月 8 日 -16 日, 人口普查局會向還沒有回答人口普查問卷的住址發出提示信和人口普查問卷,方便居民以書寫方式回答問卷,然後使用郵資已付的信封寄回人口普查局。
- 3. 4 月 20-27 日, 人口普查就將會寄出一封最後提示明信片給還沒有回答問卷的住址,然後開始派出工作人員家訪,幫助居民填寫問卷。

您的信息会得到保密。

- 人口普查局在多方面保證所有人的**信息安全**。
- * 聯邦法律規定,您的回答只能用來生成統計數據。
 - * 聯邦法律規定任何政府機構(例如聯邦調查局 FBI,國土安全部 DHS,移民海關執法局 ICE)和法院不能根據您的回答作出對您不利的判決。
 - * 聯邦法律禁止人口普查局的所有雇員泄露誤用該機構收集的所有數據,違法者將會同時面臨 25 萬美元罰款或 5 年監禁。
 - * 人口普查局爲了這一次 2020 年人口普查按照最嚴格標準,採用最高端的技術,建立防範網絡黑客的系統。而且,每一份問卷信息收到之後,就會立刻從網絡上刪除。
 - * 人口普查局從來不會收集個人的社會安全號 (SSN), 銀行賬號;也不會收取費用或捐款。
 - * 如果您懷疑存在“網絡釣魚”或其他欺詐行爲,請打電話 800-923-8282 與您所在州的人口普查局區域辦事處聯繫。

本指南依次列舉每個問題的解釋和如何填寫, 建議收藏備用,並請訂閱本公衆號以及時獲取更多相關資訊,包括雇工信息(人口普查局現在已經開始大量招募問卷家訪員,例如紐約市的平均時薪 \$ 25 美元)。如有問題,請發電郵詢問:Count@ChineseAmericansCCC.org

首先清點本住所內的人口

在回答問卷之前,請先根據以下指南計算居所里的人數,居所包括住屋、公寓或者移動房屋。

算上谁

请算上住在这个房子、公寓或移动式房屋中的人：

- 请算上大多数时间在此处居住和留宿的所有的人，包括婴儿。

- 如果大多数时间没有人在这个地址居住或留宿，请在线回答普查问卷。

人口普查还必须包括没有固定住址的人：

- 如果没有固定住址的人2020年4月1日在此处暂住，请算上这个人。

人口普查局还在机构和其他地点统计人数：

- 请不要算上2020年4月1日在安养中心/养老院、牢房、监狱、拘留所等地的任何人。
- 请不要在问卷中填写这些人，即使这些人将来在离开了大学、安养中心/养老院、军队、牢房等地方以后，会回到这里住，也请不要把这些人填在此表上，以免他们被统计两次。

問卷問題填寫指南

1. How many people were living or staying in this house, apartment, or mobile home on April 1, 2020?

Number of people =

人数

在 2020年4月1日那天, 有几个人在这所房子、公寓或移动式房屋里居住或暂住？

2. Were there any additional people staying here on April 1, 2020 that you did not include in Question 1?

Mark ☒ all that apply.

- ☐ Children, related or unrelated, such as newborn babies, grandchildren, or foster children
- ☐ Relatives, such as adult children, cousins, or in-laws
- ☐ Nonrelatives, such as roommates or live-in babysitters
- ☐ People staying here temporarily
- ☐ No additional people

除了在第1题中已包括的人以外, 是否还有人在2020年4月1日那天住在这个地址？

请用 ☒ 来选择所有适用的选项。

- ☒ 儿童（有或没有亲属关系），如新生儿、（外）孙子孙女或政府寄养儿童
- ☒ 亲属，如成年子女、堂/表兄弟姐妹或姻亲
- ☒ 非亲属，如室友或住家保姆
- ☒ 暂住在这个地址的人
- ☒ 没有其他人

3. Is this house, apartment, or mobile home — Mark ☒ ONE box.

- ☐ Owned by you or someone in this household with a mortgage or loan? *include home equity loans.*
- ☐ Owned by you or someone in this household free and clear (without a mortgage or loan)?
- ☐ Rented?
- ☐ Occupied without payment of rent?

这个房子、公寓或移动式房屋是 —

请用 ☒ 来选择一个适用的选项。

- ☒ 属于您或此地址住户的某个人, 有房贷 (mortgage) 或房屋净值贷款 (home equity loan)
- ☒ 属于您或此地址住户的某个人, 没有任何债务（无房贷或房屋净值贷款）
- ☒ 租用
- ☒ 免租金住用

4. What is your telephone number?

We will only contact you if needed for official Census Bureau business.

Telephone Number

- -

电话号码

您的电话号码是什么？

我们只有在人口普查局工作需要时，才会与您联系。

5. Please provide information for each person living here. If there is someone living here who pays the rent or owns this residence, start by listing him or her as Person 1. If the owner or the person who pays the rent does not live here, start by listing any adult living here as Person 1.

What is Person 1's name? *Print name below:*

First Name MI

Last Name(s)

名 (First Name) 姓 (Last Name) 中间名缩写 (MI)

请提供在这个地址居住的每个人的资料。如果屋主或租房人住在这里，请将此人填写为第一个人。如果屋主或租房人不住在这里，请将任何一位居住在这个地址的成年人填写为第一个人。

第一个人的姓名是什么？

请用英文填写第一个人的姓名。

6. What is Person 1's sex? Mark ☒ ONE box.

☐ Male ☐ Female

第一个人的性别是什么？

请用 ☒ 来选择一个适用的选项。

- ☒ 男性 ☒ 女性

7. What is Person 1's age and what is Person 1's date of birth? *For babies less than 1 year old, do not write the age in months. Write 0 as the age.*

Age on April 1, 2020 years

Print numbers in boxes. Month Day Year of birth

2020年4月1日的年龄 月 日 出生年份

第一个人的年龄及出生年月日是什么？

如果婴儿不满周岁，请填 0 岁。

8. Is Person 1 of Hispanic, Latino, or Spanish origin?

- ☐ No, not of Hispanic, Latino, or Spanish origin
- ☐ Yes, Mexican, Mexican Am., Chicano
- ☐ Yes, Puerto Rican
- ☐ Yes, Cuban
- ☐ Yes, another Hispanic, Latino, or Spanish origin – *Print, for example, Salvadoran, Dominican, Colombian, Guatemalan, Spaniard, Ecuadorian, etc.*

第一个人是西班牙裔、拉美裔或西班牙后裔吗？

- ☒ 否，不是西班牙裔、拉美裔或西班牙后裔
- ☒ 是，墨西哥人、墨西哥裔美国人、奇卡诺人
- ☒ 是，波多黎各人
- ☒ 是，古巴人
- ☒ 是，其他西班牙裔、拉美裔或西班牙后裔 — 请在格子里工整填写，例如，萨尔瓦多人、多米尼加人、哥伦比亚人、危地马拉人、西班牙人、厄瓜多尔人等。

9. What is Person 1's race? Mark ☒ one or more boxes **AND** print origins.

- ☐ White – *Print, for example, German, Irish, English, Italian, Lebanese, Egyptian, etc.*
- ☐ Black or African Am. – *Print, for example, African American, Jamaican, Haitian, Nigerian, Ethiopian, Somali, etc.*
- ☐ American Indian or Alaska Native – *Print name of enrolled or principal tribe(s), for example, Navajo Nation, Blackfeet Tribe, Mayan, Aztec, Native Village of Barrow Inupiat Traditional Government, Nome Eskimo Community, etc.*
- ☐ Chinese ☐ Vietnamese ☐ Native Hawaiian
- ☐ Filipino ☐ Korean ☐ Samoan
- ☐ Asian Indian ☐ Japanese ☐ Chamorro
- ☐ Other Asian – *Print, for example, Pakistani, Cambodian, Hmong, etc.* ☐ Other Pacific Islander – *Print, for example, Tongan, Fijian, Marshallese, etc.*
- ☐ Some other race – *Print race or origin.*

請爲該居所的其他每個人填寫如下兩個額外問題

United States®
Census
2020

下接 P08